

<p>Jędrzejów, 14.03.2018</p> <p>AWIMA Sp. z o.o. Ul. Reymonta 12 28-300 Jędrzejów, Polska NIP: 713 298 33 80</p> <p>.....</p> <p><b>Zapytanie ofertowe</b></p> <p>Zawracamy się z prośbą o dostarczenie oferty na realizację zadania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Linia mielenia (proszkowania) suszu owocowo i warzywnego (A.1)</b></li> </ul> <p><b>Opis przedmiotu zamówienia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Przedmiotem zamówienia jest dostawa, montaż i uruchomienie kompletnej linii do produkcji proszków owoców i warzyw z suszu liofilizowanego, poprzez jego zmielenie.</li> <li>2 Zasadnicze wymagania techniczne przedmiotu zamówienia podano w załączniku nr 1 do zapytania – specyfikacja techniczna.</li> </ol>	<p>Jędrzejów, 14/03/2018</p> <p>AWIMA Sp. z o.o. Ul. Reymonta 12 28-300 Jędrzejów, Poland VAT No:713 298 33 80</p> <p>.....</p> <p><b>Request for Quotation</b></p> <p>We hereby request your submission of a quotation for the following deliveries:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Gridding (Milling) technological line for freeze drying fruits and vegetables(A.1)</b></li> </ul> <p><b>Description of the contract</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 The subject of the order is the delivery, assembly and commissioning of a complete line for the production of fruit and vegetable powders from freeze-dried, by grinding (milling).</li> <li>2 The essential technical requirements of the contract are given in Appendix 1 to this RFQ - Technical Specifications.</li> </ol>
---	---

<p>3 Wymagania ogólne.</p> <p>3.1 Do kalkulacji należy przyjąć koszty urządzeń wraz z dostawą do zakładu produkcyjnego w miejscowości Jędrzejów, ul. Reymonta 12 oraz ich montaż i uruchomienie w zakładzie.</p> <p>3.2 Zadanie opisane w niniejszym zapytaniu nie może być dzielone. Dopuszcza się do rozpatrzenia jedynie oferty obejmujące realizację całego zadania. <u>Nie dopuszcza się składania ofert częściowych.</u></p> <p>3.3 Dopuszcza się realizację zamówienia w oparciu o poddostawców lub podwykonawców.</p> <p>3.4 Zamawiający nie dopuszcza składania więcej niż jednej oferty przez jednego oferenta lub grupę działających wspólnie oferentów.</p> <p>3.5 Nie dopuszcza się składania ofert zawierających więcej niż jeden wariant realizacji zadania.</p> <p>3.6 Specyfikację techniczną prezentującą wymagania Zamawiającego zawiera załącznik nr 1 do niniejszego zapytania. W przypadku zastosowania odmiennych kompletacji dostaw, alternatywnych rozwiązań, oferent powinien dołączyć uzasadnienie takiego rozwiązania. Zastosowanie odmiennych rozwiązań nie może mieć wpływu na zasadnicze założenia zadania oraz musi być dostosowane do wyznaczonych zadań/funkcji sprzętu.</p> <p><b>Zawartość oferty</b></p> <p>Zasadnicze elementy wymagane w ofercie.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oferta winna zawierać przynajmniej: <ul style="list-style-type: none"> <li>• datę oferty,</li> <li>• pełną nazwę i adres oferenta,</li> <li>• pełną nazwę zamawiającego,</li> <li>• pełną nazwę zadania,</li> <li>• łączną wartość oferty netto i brutto po uwzględnieniu ewentualnych upustów, wyrażoną PLN lub EURO lub USD.</li> </ul> </li> </ol> <p><b>W wartości oferty nie może być ujęty koszt cla,</b></p>	<p>3 General requirements.</p> <p>3.1 Your quotation should be calculated as the cost of equipment and delivery to the production site in Jędrzejów, ul. Reymonta 12, Poland, including the installation and commissioning on the site.</p> <p>3.2 The contract scope described in this RFQ may not be split in parts. Only quotations for the entire scope of the contract will be allowed. <u>No partial-scope quotations will be accepted.</u></p> <p>3.3 Contractors may perform the contract using sub-suppliers or subcontractors.</p> <p>3.4 The Customer will not accept more than one quotation from the same bidder or a group of bidders acting jointly.</p> <p>3.5 Quotations featuring the performance of the contract in more than one variant will not be allowed.</p> <p>3.6 The Technical Specifications setting out the Customer's requirements are contained in Appendix 1 to this RFQ. Where equipment set-up options or alternative solutions differing from those set out in the Specifications are offered, the bidder must include a justification of such a solution. Such differing solutions may not affect the essential assumptions of the contract and must be fit for the intended purpose/functionality of the equipment.</p> <p><b>Quotation contents</b></p> <p>The essential component to be included.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The quotation should contain as a minimum: <ul style="list-style-type: none"> <li>• date of the quotation,</li> <li>• full name and address of the bidder,</li> <li>• full name of the customer,</li> <li>• full name of the contract,</li> <li>• <b>the total amount of the quotation on the net and gross basis after any applicable discounts, expressed in PLN or EUR or USD.</b></li> </ul> </li> </ol> <p><b>The amount of the quotation must be exclusive of the costs</b></p>
--	---

opakowania, ubezpieczenia, koszt szkolenia, koszty części zamiennych, koszt dojazdów, diet, dokumentacji technicznej, legalizacji.

Na wartość oferty składa się: koszt urządzeń, koszt ich dostawy do zakładu Zamawiającego (transport), koszt montażu i uruchomienia sprzętu ujętego w ofercie .

- datę ważności oferty (wymagane minimum 3 miesiące),
  - specyfikację dla urządzenia składającego się na całość oferowanego rozwiązania, zawierającą co najmniej:
    - a) nazwę urządzenia,
    - b) nazwę producenta oferowanego urządzenia, oprogramowania itp.,
    - c) typ/model,
    - d) ilość,
    - e) cena netto,
  - pozostałe elementy ceny (koszty montażu, uruchomienia etc.),
  - opis zakresu oferty odpowiadający każdemu z punktów specyfikacji technicznej oraz parametrom wyszczególnionym w niniejszym zapytaniu ofertowym (opis przedmiotu zamówienia),
  - deklarowany okres gwarancji dla dostarczonych urządzeń (w miesiącach),
  - deklarowany termin realizacji zamówienia w tygodniach – licząc od daty podpisania umowy z Zamawiającym (w formule nie dłużej niż ... tygodni)
2. Oferta powinna być sporządzona na papierze firmowym Oferenta lub opatrzona jego pieczęcią firmową oraz powinna być podpisana przez osoby uprawnione do reprezentowania Oferenta.
3. Oferta może zostać sporządzona zgodnie z wzorem udostępnionym przez Zamawiającego.

of customs duties, packing, insurance, training cost, the cost of spare parts, the cost of travel, daily allowances for the staff, technical documentation, legalization/legal certification.

The quotation amount will comprise: the cost of equipment, the cost of its delivery to the Customer's site (transport), the cost of installation and commissioning of the equipment included in the quotation.

- validity date of the quotation (the required minimum is 3 months)
  - specification for each of the devices making up the entire solution quoted, containing as a minimum:
    - a) name of the device,
    - b) name of the manufacturer of the device quoted, software, etc.,
    - c) type/model,
    - d) quantity,
    - e) net price,
  - the other price components (cost of installation, commissioning, etc.)
  - description of the scope of the quotation corresponding to each of the points in the Technical Specifications and parameters specified in this RFQ (description of the contract),
  - declared guarantee period for the equipment delivered (in months),
  - declared lead time in weeks - from the date of signing the contract with the Customer (on the "no later than ... weeks").
2. The quotation should be made on the Bidder's letterhead or stamped with the Bidder's company stamp, and should be further signed by persons duly authorized to represent the Bidder.
3. The quotation may be prepared as per the model provided by the Customer.

<b>Warunki udziału w postępowaniu</b>	<b>Terms and conditions of the procedure</b>
<p>1. Oferenci muszą spełniać niżej wymienione warunki:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) posiadać uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności w zakresie odpowiadającym przedmiotowi zapytania oraz nie podlegać wykluczeniu z możliwości realizacji zadania na podstawie odrębnych przepisów lub prawomocnych wyroków sądu. W celu potwierdzenia spełniania niniejszego warunku Wykonawcy zobowiązani są przedłożyć aktualny odpis elektroniczny z właściwego rejestru sądowego albo aktualne elektroniczne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, wystawionego nie wcześniej niż 30 dni przed upływem terminu składania ofert (w przypadku wspólnego ubiegania się o udzielenie niniejszego zamówienia przez dwóch lub więcej Wykonawców w ofercie muszą być złożone przedmiotowe dokumenty dla każdego z nich),</li> <li>2) posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie w branży dostawy i montażu maszyn oraz dysponować potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia.</li> <li>3) znajdować się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia, w szczególności posiadać ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej za szkody wynikłe z tytułu prowadzonej działalności gospodarczej,</li> <li>4) nie znajdować się w stanie upadłości lub likwidacji,</li> <li>5) nie podlegać wykluczeniu z postępowania,</li> </ol> <p>2. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w pkt 1. składa odpowiedni dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania oraz dokument potwierdzający, że nie otwarto jego likwidacji, ani nie ogłoszono upadłości.</p>	<p>1. The Bidders must meet the following terms and conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) hold appropriate qualifications and powers to carry out business activities or operations within the scope corresponding to the scope of contract described in this RFQ, and not be subject to exclusion from performance of the contract under separate legal regulations or valid judgements of courts. In order to confirm the meeting of this condition Contractors are required to submit a current electronic extract from the relevant court register or a current electronic certificate of registration in the business register, issued not earlier than 30 days before the deadline for submission of quotations (in the case of joint submission for the award of this contract by two or more Contractors, the quotation must include such documents for each of them),</li> <li>2) have the necessary expertise and experience in the supply and installation of machinery, and technical potential and personnel capable of performing this contract,</li> <li>3) have an economic and financial standing that ensures due performance of the contract, in particular hold a third-party liability insurance for damages caused within their business activity,</li> <li>4) not be subject to bankruptcy or liquidation proceedings,</li> <li>5) not be subject to exclusion from the procedure.</li> </ol> <p>2. Where the Contractor is established or has its place of residence outside the territory of Poland, instead of the document referred to in para. 1 above it will submit a relevant document issued in the country in which it is established or has its place of residence and a document confirming that no liquidation or bankruptcy proceedings have been opened or concluded against it.</p>

3. Ocena spełniania przedstawionych powyżej warunków zostanie dokonana na podstawie podpisanego przez oferentów oświadczenia wg wzoru załączonego do niniejszego zapytania (załącznik nr 2). Brak dołączonego oświadczenia oferenta potwierdzającego spełnianie powyższych warunków spowoduje odrzucenie oferty.

#### **Kryteria oceny oferty i sposób przyznawania punktacji za spełnienie kryterium**

1. Kryteria oceny ofert.

Oferent jest zobowiązany do umieszczenia w ofercie danych pozwalających na ocenę oferty wg poniższych kryteriów:

Lp	Kryteria oceny oferty	Waga kryterium
1	Wartość łączna oferty w PLN (netto)	60%
2	Gwarancja na przedmiot oferty (wyrażona w miesiącach)	20%
3	Termin realizacji zamówienia (w tygodniach od podpisania umowy z wykonawcą)	20%
<b>Razem</b>		<b>100%</b>

2. Sposób przyznawania punktacji za spełnienie kryterium:

Oceniana oferta otrzyma zaokrągloną do dwóch miejsc po przecinku ilość punktów wynikającą z kryteriów oceny oferty, wyliczanych na podstawie następujących wzorów:

3. The meeting of the above conditions will be assessed on the basis of a statement signed by the bidders, as per the model attached to this RFQ (Appendix 2). No Bidder's statement included in the quotation to confirm the meeting of these conditions will result in rejection of the quotation.

#### **Contract award criteria and scoring**

1. The quotation assessment criteria.

Bidders are required to include in their quotations the data that enable assessment of the quotation as per the following criteria:

No	Quotation assessment criteria	Criterion weight
1	Total amount of the quotation in PLN (net)	60%
2	Guarantee on the contract (expressed in months)	20%
3	Lead time (in weeks of signing the contract with the contractor)	20%
<b>Total</b>		<b>100%</b>

2. Scoring on the meeting of an assessment criterion:

The quotation under assessment will score points rounded to two decimal places according to the assessment criteria, calculated on the basis of the following formulas:

## 2.1.Wartość łączna oferty

$$\text{Wartość} = \frac{\text{wartość oferty najtańszej (w pln)}}{\text{Wartość oferty badanej (w pln)}} \times 100 \times \text{znaczenie} \quad 60\% \quad - \text{max.} \quad 60 \quad \text{pkt.}$$

## 2.2.Gwarancja na przedmiot oferty (wyrażona w miesiącach)

$$\text{Okres gwarancji} = \frac{\text{gwarancja oferty badanej}}{\text{najdłuższy termin gwarancji}} \times 100 \times \text{znaczenie} \quad 20\% \quad - \text{max.} \quad 20 \quad \text{pkt.}$$

## 2.3.Termin realizacji zamówienia (w tygodniach od podpisania umowy z wykonawcą)

$$\text{Termin realizacji} = \frac{\text{najkrótszy termin realizacji}}{\text{Termin realizacji oferty badanej}} \times 100 \times \text{znaczenie} \quad 20\% \quad - \text{max.} \quad 20 \quad \text{pkt.}$$

3. Zamawiający wybierze ofertę która uzyska największą liczbę punktów.

4. W przypadku uzyskania przez więcej niż jedną ofertę takiej samej ilości punktów wyliczonych wg ww. kryteriów, wybór nastąpi w oparciu o:  
- Kryterium I. – łączną wartość oferty – wybór oferty tańszej

5. Wartość ofert podana w walucie obcej zostanie przeliczona na PLN wg kursu sprzedaży Narodowego Banku Polskiego z dnia wystawienia oferty.

## 2.1.Total amount of the quotation

$$\text{Amount} = \frac{\text{amount of the lowest quotation (in PLN)}}{\text{amount of the assessed quotation (in PLN)}} \times 100 \times \text{weight} \quad 60\% \quad - \text{max.} \quad 60 \quad \text{points}$$

## 2.2.Guarantee on the contract (expressed in months)

$$\text{Guarantee period} = \frac{\text{guarantee in the assessed quotation}}{\text{the longest guarantee period}} \times 100 \times \text{weight} \quad 20\% \quad - \text{max.} \quad 20 \quad \text{points}$$

## 2.3.Lead time (in weeks of signing the contract with the contractor)

$$\text{Lead time} = \frac{\text{the shortest lead time}}{\text{the lead time in the assessed quotation}} \times 100 \times \text{weight} \quad 20\% \quad - \text{max.} \quad 20 \quad \text{points}$$

3. The Customer will select the quotation that scores the highest number of points.

4. Where more than one quotation score the same number of points calculated by the above criteria, the selection will be based on:  
- Criterion I. - total amount of the quotation - selection of the lower-price quotation

5. The amounts of the quotations given in a foreign currency will be converted into PLN as per the selling exchange rate published by the National Bank of Poland as at the date of the quotation.

**Termin składania i otwarcia ofert:**

Ofertę należy złożyć w siedzibie Zamawiającego pod adresem: ***ul. Reymonta 12, 28-300 Jędrzejów, Polska***, w nieprzekraczalnym terminie:

do dnia	<b>10.04.2018</b>	do godz.	<b>12.00</b>
---------	-------------------	----------	--------------

**2.** Ofertę należy złożyć w formie papierowej, w nieprzezroczystej, zabezpieczonej przed otwarciem kopercie (paczce). Kopertę (paczkę) należy opisać następująco:

Oferta w postępowaniu p.t. „**Linia mielenia (proszkowania) suszu owocowo warzywnego**”

3. Na kopercie (paczce) oprócz opisu jw. należy umieścić nazwę i adres Oferenta.
4. Dopuszcza się złożenie oferty osobiście a także za pośrednictwem kuriera lub poczty. W każdym przypadku liczy się data wpływu do siedziby Zamawiającego.
5. Ofertę złożoną po terminie Zamawiający zwróci bez otwierania po upływie terminu rozpatrzenia ofert.

**6. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego**

dnia	<b>10.04.2018</b>	o godz.	<b>13.00</b>
------	-------------------	---------	--------------

**Deadline for submission and opening of quotations:**

1. Your quotations should be submitted at the premises of the Customer in ***ul. Reymonta 12, 28-300 Jędrzejów, Poland***, no later than:

by	<b>10/04/2018</b>	to	<b>12.00 hrs.</b>
----	-------------------	----	-------------------

2. Quotations must be submitted in the paper form, in a non-seal through envelope (parcel) secured against opening. The envelope (parcel) should be described as follows:

Quotation in the procedure “**Gridding (Milling) technological line for freeze drying fruits and vegetables**”

3. In addition to this description, the name and address of the Bidder should be indicated on the envelope (parcel).
4. Quotations may be submitted in person and via courier or mail. In each case the date of receipt at the premises of the Customer will be decisive.
5. Quotations submitted after the deadline will be returned by the Customer without opening after the term for processing of quotations.
6. Quotations will be opened at the premises of the Customer

on	<b>10/04/2018</b>	at	<b>13.00 hrs.</b>
----	-------------------	----	-------------------

**Conditions for the exclusion of Bidders from the procedure**

The following entities may not take part in the procedure:

- A. Entities linked with the Customer by person or capital. Personal or capital linking should be understood as mutual ties between the Customer, or persons authorized to make commitments on behalf of the Customer or persons acting on behalf of the Customer in the preparation or conduct of the procedure for selecting the Contractor, and the Contractor, in particular by:

- a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- b. posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji;
- c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- d. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej;
- e. pozostawaniu z Wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób.

B. Oferent zobowiązany jest dołączyć do oferty stosowne oświadczenie potwierdzające brak przesłanek do wykluczenia oferty z postępowania. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 2 do niniejszego zapytania. **Oferty bez dołączonego, podписанego przez osoby upoważnione do jego reprezentacji oraz opieczętowanego oświadczenia wg załączonego wzoru, zostaną odrzucone.**

#### **Terminy realizacji zamówienia**

Ostateczny akceptowany przez zamawiającego termin zakończenia realizacji zadania i uruchomienia przedmiotu zamówienia ustala się do dnia **30.08.2018**

#### **Zasady modyfikacji treści zapytania ofertowego oraz modyfikacji ofert**

1. Zamawiający jest uprawniony do modyfikacji treści zapytania ofertowego przed upływem terminu składania ofert. W przypadku modyfikacji treści zapytania zostanie umieszczona stosowna informacja na stronie internetowej Zamawiającego oraz zostanie przekazana oferentom uczestniczącym w postępowaniu. W przypadku zmiany treści zapytania, termin składania ofert może zostać wydłużony o ilość dni, która upłynęła od daty ogłoszenia do modyfikacji zapytania.

Modyfikacja zapytania po terminie składania ofert nie jest możliwa.

- a. being member in a partnership or a civil law partnership;
- b. holding at least 10% of stocks or shares;
- c. acting as member of the supervisory or management body, as proxy or agent;
- d. being linked by marriage, consanguinity or lineal affinity;
- e. remaining in such a legal or actual relationship with the Contractor, which may raise justified doubts as to the impartiality of such persons.

**B. The Bidder is required to attach to the quotation a relevant statement confirming lack of grounds for exclusion from the procedure. The model statement is attached as Appendix 2 to this RFQ. Any quotations, in which no statement is included as per the attached model, signed by persons authorized to represent the Bidder and stamped, will be rejected.**

#### **Lead time terms**

The final deadline for completion and commissioning of the contract accepted by the Customer is fixed until **30/08/2018**

#### **Rules for modification of the RFQ and quotations**

1. The Customer is entitled to modify the content of the RFQ before the deadline for submission of quotations. Where this RFQ is modified, relevant notice will be published on the Customer's website and sent to Bidders participating in the procedure. Should the content of the RFQ change, the deadline for submission of quotations may be extended by the number of days that have elapsed from the date of notice to the date of modification of the RFQ.

No RFQ modifications after the deadline for submission of quotations are acceptable.

2. Zmiana złożonej oferty przed terminem otwarcia ofert jest możliwa jedynie w drodze wycofania oferty i ponownego złożenia poprawionej oferty przed upływem terminu otwarcia ofert. Modyfikacja oferty po upływie terminu otwarcia ofert nie jest możliwa.

### **Odrzucenie oferty**

Zamawiający może odrzucić ofertę w przypadkach gdy:

1. jej treść nie odpowiada treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia;
2. jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
3. zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia;
4. została złożona przez wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
5. zawiera błędy w obliczeniu ceny;
6. wykonawca w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie omyłki powodującej niezgodność oferty z zapytaniem, lecz nie powodującej istotnej zmiany w treści oferty;
7. jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.

### **Unieważnienie postępowania**

**Zamawiający zastrzega możliwość unieważnienia postępowania ofertowego bez podania przyczyny oraz rozpisanie ponownego postępowania w tym samym zakresie.**

2. A quotation once submitted may be changed before the deadline for the opening of quotations only through the withdrawal of the quotation and re-submission of a revised quotation before the deadline for the opening of quotations. No quotation modification after the deadline for the opening of quotations is acceptable.

### **Rejection of quotations**

The Customer may reject a quotation where:

1. its content is inconsistent with the essential terms of the contract;
2. its submission is an act of unfair competition within the meaning of the Unfair Competition laws;
3. it contains an abnormally low price in relation to subject matter of the contract;
4. it was submitted by a contractor excluded from participation in the procurement procedure;
5. it contains errors in the price calculation;
6. the contractor, within 3 days from the date of delivery of a relevant notice, does not agree to correct errors or omissions making its quotation inconsistent with the RFQ without causing a significant change in the content of the quotation;
7. it is invalid or void under separate legal regulations.

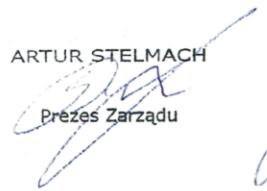
### **Cancellation of the procedure**

**The Customer reserves the right to cancel the RFQ procedure without giving a reason, and to re-conduct the procedure within the same scope.**

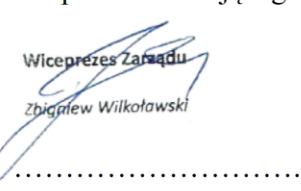
<b>Kluczowe zapisy umowy o realizację zadania</b>	<b>Key clauses of the contract</b>
<p>1. Wybrana do realizacji oferta stanowi załącznik do umowy z Wykonawcą.</p> <p>2. Dopuszcza się zastosowanie zamiennych rozwiązań technicznych w trakcie realizacji zadania, pod warunkiem, że będą uzasadnione warunkami technicznymi i technologicznymi oraz nie wpłyną na pogorszenie parametrów technicznych i technologicznych. Zastosowanie zamiennych rozwiązań technicznych w realizacji zadania wymaga zgody obydwu stron umowy wyrażonej na piśmie.</p> <p>3. Dopuszcza się wykonanie robót dodatkowych w ramach realizacji zadania objętego zamówieniem, jedynie po spełnieniu następujących warunków łącznie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) roboty dodatkowe są niezbędne dla prawidłowego wykonania podstawowego zadania,</li> <li>b) wykonanie robót dodatkowych stało się konieczne na skutek sytuacji niemożliwej do przewidzenia przed zawarciem umowy przez strony,</li> <li>c) roboty dodatkowe przed ich wykonaniem zostały pisemnie zaakceptowane przez obie strony.</li> </ul>	<p>1. The selected quotation will form an annex to the contract with the Contractor.</p> <p>2. It will be allowed to use alternative technical solutions during the performance of the contract, provided that they are justified by the technical and process circumstances and do not cause deterioration of technical or process parameters. The use of alternative technical solutions in the performance of the contract will require consent of both parties to the contract expressed in writing.</p> <p>3. It will be allowed to carry out additional works within the performance of the contract only if all the following conditions are met jointly:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) such additional works are necessary for the proper performance of the basic contract,</li> <li>b) such additional works become necessary as a result of circumstances which the parties could not foresee prior to entering into the contract,</li> <li>c) such additional works, prior to their execution, have been approved in writing by both parties.</li> </ul>

Podpis Zamawiającego

ARTUR STELMACH  
Prezes Zarządu

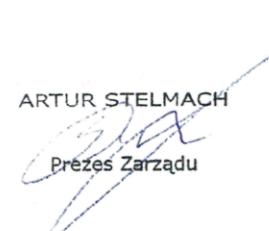


Wiceprezes Zarządu  
Zbigniew Wilkoławski

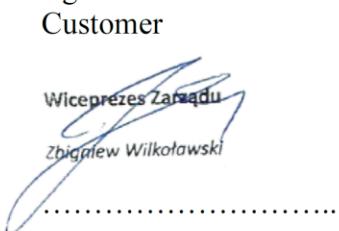


signature of the  
Customer

ARTUR STELMACH  
Prezes Zarządu



Wiceprezes Zarządu  
Zbigniew Wilkoławski



**Specyfikacja techniczna do zapytania ofertowego**  
**/załącznik nr 1 do zapytania ofertowego/**

ZADANIE: Linia mielenia (proszkowania) suszu owocowo warzywnego.

1. Wymagania ogólne:

Przedmiotem zamówienia jest linia do mielenia (proszkowania) owoców i warzyw liofilizowanych – zestaw urządzeń służących do produkcji proszków z owoców i warzyw wysuszonych w procesie liofilizacji, wraz z podajnikami, urządzeniami do odsiewania oraz detekcji metali i niezbędnymi do ich produkcyjnego użytkowania urządzeniami peryferyjnymi.

2. Wymagania podstawowe:

- a) W skład dostawy powinny wchodzić wszystkie składniki zespołu linii proszkowania, konieczne do prowadzenia produkcji ciągłej,
- b) Oferent winien uwzględnić koszty podłączenia wszystkich urządzeń składających się na proponowane rozwiązań do istniejących instalacji Zamawiającego,

3. Zamawiający na swój koszt zapewni:

- a) dostosowanie pomieszczeń do wymagań wybranego rozwiązania,
- b) doprowadzenie instalacji mediów w bezpośrednie sąsiedztwo instalowanych urządzeń,

**Technical Specifications to the RFQ**  
**/Appendix 1 to the RFQ/**

CONTRACT: **Gridding (Milling) technological line for freeze drying fruits and vegetables**

1. General requirements:

The subject of the order is a line for grinding (pulverizing) lyophilized fruits and vegetables - a set of devices used for the production of powders from fruits and vegetables dried in the freeze drying process, including feeders, sieving and metal detection devices and necessary for their production using peripheral devices.

2. Basic requirements:

- a) The delivery should include all components of the gridding line, necessary for continuous production,,
- b) The Bidder will include the cost of connecting all the devices that make up the proposed solution to the existing installations of the Customer's site,

3. The Customer will provide at its cost and expense:

- a) adaptation of the premises to the requirements of the selected solution,
- b) bringing the utility installations to the direct vicinity of the installed equipment,

**4. Specyfikacja wydajnościowa:**

Produkty (paleta podstawowa)	Truskawka Malina Wiśnia drylowana Aronia Porzeczka czarna Brokuł Bazylia Oregano
Minimalna wydajność godzinowa dla proszku o granulacji poniżej 0,3 mm	150 kg
Minimalna wydajność dobowa proszku poniżej 0,3 mm	3000 kg
Parametr bezwzględny	Minimalna wydajność dobowa musi być wyższa niż 3000 kg dla proszku o granulacji poniżej 0,3 mm. Dla każdego z produktów palety podstawowej.

**5. Wymagania dodatkowe:**

- a) Urządzenie musi spełniać wymagania higieniczno-sanitarne UE,
- b) Rozwiązania techniczne zastosowane w urządzeniu muszą posiadać serwis na terenie UE,
- c) Obowiązkowe wyposażenie w komputer sterujący, z opcją dostosowania do współpracy z systemem Zamawiającego.

Nie spełnienie przez oferentów minimalnych wymagań technicznych i wydajnościowych określonych w niniejszej specyfikacji spowoduje odrzucenie oferty.

Osoba upoważniona do udzielania wyjaśnień:

Artur Stelmach tel. (+ 48) 512286656

**4. Performance Specifications:**

Products (basic range)	Strawberry Raspberry Cherry pitted Aronia Blackcurrant Broccoli Basil Oregano
Minimal output pre hour for powder with fraction below 0,3 mm	150 kg
Miumum daily output for powder with fraction below 0,3 mm	3000 kg
Absolute parameter	Minimum daily output must be higher than 3 000 kg for powders with fraction below 0,3 mm for every listed products

**5. Additional requirements:**

- a) The equipment must meet the EU sanitary and hygienic requirements,
- b) The technical solutions used in the equipment must be covered by a service network within the EU,
- c) The control computer for the equipment is a mandatory item of delivery, with the option to adapt it for integration with the Customer's system.

Failure by the bidder to meet the minimum technical and performance requirements given in these Specifications will result in rejection of the quotation.

Contact person authorized to provide clarifications:

Artur Stelmach, phone (+48) 512286656

<u>Załącznik do zapytania ofertowego</u>	<u>Appendix to the RFQ</u>
<p><b>OŚWIADCZENIE OFERENTA</b></p> <p>Oświadczam/y, że:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• posiadam/y niezbędną wiedzę i doświadczenie w zakresie dostawy i montażu maszyn oraz dysponujemy potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia,</li> <li>• znajduje/my się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia, w szczególności posiadamy ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej za szkody wynikłe z tytułu prowadzonej działalności gospodarczej,</li> <li>• nie znajduje/my się w stanie upadłości lub likwidacji.</li> </ul> <p>Oświadczam/y, że nie podlegam/y wykluczeniu z postępowania, w szczególności brak powiązań kapitałowych lub osobowych z Zamawiającym, przez co rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;</li> <li>b. posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji;</li> <li>c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;</li> <li>d. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej;</li> <li>e. pozostawaniu z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób</li> </ol> <p>Miejsce: ..... data: .....</p> <p>Podpis osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta .....</p>	<p><b>BIDDER'S STATEMENT</b></p> <p>I/we hereby declare that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I/we have the necessary expertise and experience in the supply and installation of machinery, and technical potential and personnel capable of performing this contract,</li> <li>• I/we have an economic and financial standing that ensures due performance of the contract, in particular hold a third-party liability insurance for damages caused within their business activity,</li> <li>• I/we are not subject to bankruptcy or liquidation proceedings.</li> </ul> <p>I/we further declare that I/we are not subject to exclusion from the procedure, in particular that I/we do not have personal or capital linking with the Customer, understood as mutual ties between the Customer, or persons authorized to make commitments on behalf of the Customer or persons acting on behalf of the Customer in the preparation or conduct of the procedure for selecting the Contractor, and the Contractor, in particular by:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. being member in a partnership or a civil law partnership;</li> <li>b. holding at least 10% of stocks or shares;</li> <li>c. acting as member of the supervisory or management body, as proxy or agent;</li> <li>d. being linked by marriage, consanguinity or lineal affinity;</li> <li>e. remaining in such a legal or actual relationship with the Contractor, which may raise justified doubts as to the impartiality of such persons.</li> </ol> <p>Place: ..... date: .....</p> <p>Signature of the person authorized to represent the Bidder .....</p>